

Estimado cliente

Le agradecemos que Ud. se haya decidido por un producto de calidad de la casa Dentaaurum.

Para que Ud. pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para Ud. y sus pacientes, debe ser leído detenidamente y respetado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos o circunstancias de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local. Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaaurum.com, aun cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Descripción general del producto

El tornillo Titan-hyrax® (Hygienic Rapid Expansion Screw) es un tornillo especial de expansión para la disyunción palatina rápida. Este tornillo RPE de titanio se suelda por medio de sus brazos de retención a las férulas de casquillo de titanio (fig.1). De forma alternativa, también puede polimerizarse en férulas acrílicas de Orthocryl® (fig. 2). El aparato con férulas de titanio o acrílico se cementa de forma habitual.

3. Campo de aplicación

Para la rápida disyunción palatina con ayuda de un aparato fijo.

4. Fabricación del aparato de Titanio hyrax®

Los brazos de retención pueden fijarse a las férulas de casquillo de titanio coladas individualmente por láser o polimerizarse en férulas acrílicas de Orthocryl®.

El tornillo de titanio-hyrax® debe colocarse „flotando” con 1 - 2 mm sobre la bóveda palatina de la encía (fig. 3), su lado dorsal debe formar una línea con las cúspides mesiopalatinas de los primeros molares. Para evitar efectos de palanca, debe tenerse en cuenta la posición paralela al plano oclusal. Para que sea más fácil introducir la llave de seguridad para activar el tornillo, el tornillo Titan-hyrax® se monta con la dirección de giro hacia la parte dorsal (fig. 1 - 3).

5. Consejos para el montaje de los tornillos Titan-hyrax®

Para doblar con mas facilidad y de forma segura los brazos de retención del tornillo Titan-hyrax® recomendamos utilizar la llave universal para doblar (REF 611-122-00, fig. 6) sin la utilización de alicates adicionales (efecto palanca). Si no dispusiese de dicha llave, sujete los brazos de retención al tornillo de expansión con un alicate robusto mientas dobla p. ej. alicates universales Maxi (REF 013-522-00) para evitar que estos se rompan (fig. 5).

6. Especificaciones sobre la composición

Para saber la composición véanse las listas y tablas de materias primas y materiales en el Catálogo de Ortodoncia o en www.dentaaurum.com.

7. Instrucciones de seguridad

¡Utilice solo la llave azul de seguridad para evitar la ingestión accidental con otros tipos de llaves!

Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias de estas sustancias, no deberá aplicarse el producto.

8. Observaciones sobre productos de un solo uso

Este producto está previsto para un solo uso. No se permite la reutilización de un producto ya utilizado (reciclaje) ni emplearlo de nuevo en otro paciente.


9. Programa de suministro

Descripción	Brazos rectos	Cantidad
Titan-hyrax® Maxi – 12, recto (dilatación 12 mm) con llave de seguridad	REF 602-810-10 REF 602-810-30	1 pieza 10 piezas
Alambre rematitan®, redondo ø 0,4 mm / 16	REF 528-039-50	1 rollo de 2 m
Alambre rematitan®, redondo ø 1,0 mm / 39	REF 528-041-00	10 varillas de 100 mm
Alambre rematitan®, redondo ø 1,2 mm / 47	REF 528-042-00	10 varillas de 100 mm
Llave de seguridad	REF 611-120-01	10 piezas
Llave universal para doblar	REF 611-122-00	1 pieza

10. Referencias de calidad

Dentaaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. El contenido de este manual de modo de empleo se basa en experiencias propias. El usuario es responsable del uso correcto de los productos. Dentaaurum no se hace responsable de resultados erróneos ya que no tenemos influencia alguna en la forma de utilización.

11. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 Observe la etiqueta. Más indicaciones encontrará en internet en www.dentaaurum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità. Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente le presenti modalità d’uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente. In ogni manuale d’uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli. Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e quindi Le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le specifiche modalità d’uso allegate, anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

2. Descrizione generale del prodotto

La vite Titan-hyrax® (Hygienic Rapid Expansion Screw) è una vite speciale che consente l’espansione rapida del palato. Questa vite REP realizzata in titanio, presenta dei bracci ritentivi che possono essere saldati con il laser a strutture in titanio modellate individualmente (Fig. 1). In alternativa possono essere inseriti in docce di resina Orthocryl® (Fig. 2). Le apparecchiature con struttura in titanio o con doccia in resina possono essere cementate come si è soliti fare.

3. Campo d’impiego

Espansione rapida del palato con l’ausilio di un’apparecchiatura fissa.

4. Realizzazione di un apparecchio Titan-hyrax®

i bracci ritentivi possono essere saldati a strutture individuali fuse in titanio o inseriti in docce di resina Orthocryl®.

La vite Titan-hyrax® deve essere posizionata „discosta” di 1 - 2 mm dalla volta palatina (Fig. 3) e la sua parte posteriore deve essere allineata alla sporgenza mesiale dei primi molari. Per evitare l’effetto di leva, la vite deve rimanere parallela al piano oclusale. Per agevolare l’inserimento della chiavetta di sicurezza ovvero l’attivazione della vite, la Titan-hyrax® presenta una freccia che indica il verso di apertura (Fig. 1 - 3).

5. Consigli per il montaggio della vite Titan-hyrax®

Per facilitare la piegatura dei bracci ritentivi della vite Titan-hyrax ® senza danneggiarli, consigliamo l’uso dell’apposita chiave (REF 611-122-00, Fig. 6) evitando l’impiego contemporaneo di una pinza (effetto leva). Qualora non fosse disponibile, per piegare i bracci ritentivi della vite senza incorrere in spiacevoli rotture, tratteneere con una pinza robusta, ad es. pinza una Krampon grande (REF 013-522-00), la porzione del braccio nelle strette vicinanza del corpo della vite (Fig. 5).

6. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all’elenco delle materie prime pubblicato nel catalogo di ortodonzia o nel sito www.dentaaurum.com.

7. Indicazioni di sicurezza

Utilizzare sempre e solo l’allegata chiavetta blu di attivazione, per evitare di inghiottire oggetti più piccoli!

In caso di accertata intolleranza a uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

8. Indicazioni per prodotti monouso

Il prodotto è stato concepito per un solo utilizzo. Il riutilizzo di un prodotto usato già una volta (Recycling) nonché il reimpiego nel paziente non è ammesso.


9. Confezioni

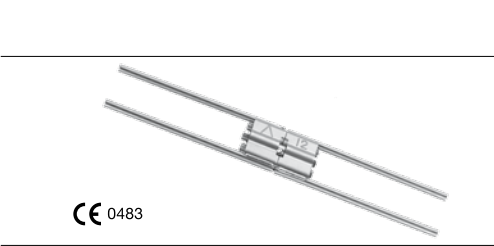
Descrizione	Bracci diritti	Quantità
Titan-hyrax® grande – 12, diritta (Espansione 12 mm) con chiavetta di attivazione	REF 602-810-10 REF 602-810-30	1 pezzo 10 pezzi
Filo rematitan® tondo, ø 0,4 mm / 16	REF 528-039-50	1 matassa da 2 m
Filo rematitan® tondo, ø 1,0 mm / 39	REF 528-041-00	10 stanghette da 100 mm
Filo rematitan® tondo, ø 1,2 mm / 47	REF 528-042-00	10 stanghette da 100 mm
Chiavette di attivazione	REF 611-120-01	10 pezzi
Chiave piega-fili universale	REF 611-122-00	1 pezzo

10. Avvertenze sulla qualità

La Dentaaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d’uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l’utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaaurum sull’utilizzo del materiale da parte dell’utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

11. Spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta

 Si prega di osservare l’etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta REF 989-313-00).

**Titan-hyrax® Maxi - 12**

Schraube | Screw | Vis | Tornillo | Vite



- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com
- For more information on our products, please visit www.dentaaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com
- Descubra nuestros productos en www.dentaaurum.com
- Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information | Date of information | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell’informazione: 10/17

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

Guía para el médico y el paciente

Antes de cementar el aparato Titan-hyrax®, se debe abrir el husillo (tornillo) mediante 2 - 3 cuartos de vuelta en la dirección de la flecha para comprobar si funciona y volver a girarlo a la posición inicial.

Active el tornillo Titan-hyrax® únicamente en la dirección de la flecha. Abrir y cerrar el tornillo varias veces durante el tratamiento puede perjudicar su facilidad de movimiento y funcionalidad.

El aparato Titan-hyrax® acabado con férulas se cementa de forma habitual. Observe las indicaciones del fabricante del cemento.

A continuación, se gira cuatro veces 90° el tornillo, empleando la llave de seguridad incluida en el suministro (REF 611-120-01, fig. 8). Una rotación del husillo = 0,80 mm de expansión.


Siguiendo sus instrucciones, el paciente deberá girar el tornillo 90° dos veces por la mañana y 90°dos veces por la noche, hasta que se haya alcanzado la expansión que usted desee.

Precación: Utilice siempre la llave azul de seguridad incluida en el suministro (Fig. 7), a fin de evitar la deglución accidental de otras llaves. La llave de seguridad está diseñada para fuerzas hasta máx. 35 N \triangleq 3,5 kg . Sin embargo, observe que la fuerza ejercida sobre el alambre de la llave de seguridad siempre sea ejercida sobre el lado cerrado del gancho del alambre para que éste no se pueda soltar del eje. El uso inadecuado puede causar una sobrecarga. Si, en consecuencia, se daña la llave de seguridad, puede producirse la exclusión de los derechos de garantía y de responsabilidad.

Se recomienda efectuar visitas de control periódicas.

Una vez alcanzada la expansión deseada, el aparato Titan-hyrax® se asegura con una ligadura o se bloquea con acrílico para evitar un giro involuntario hacia atrás y se deja aún en la boca para su estabilización durante aprox. 2 - 3 meses.

Después de quitar el aparato, debe colocarse una placa de retención.

 Si se conocen reacciones alérgicas a alguna o a varias de estas sustancias, no se deberá aplicar el producto.

Istruzioni per il clinico / paziente

Prima di cementare l’apparecchiatura Titan-hyrax®, il perno filettato (vite) deve essere aperto per 2 - 3 quarti di giro nella direzione della freccia al fine di testarne la funzionalità, riportandolo successivamente nella posizione originale. La vite di Titan-hyrax® deve essere attivata solo nella direzione indicata dalla freccia. La ripetuta apertura e chiusura della vite durante il trattamento può causare la leggera perdita di frizione.

L’apparecchiatura Titan-hyrax® finita con gli splint viene cementata nel modo consueto, osservando le indicazioni del fabbricante del cemento impiegato. Successivamente la vite può essere attivata con la chiave di sicurezza in dotazione (REF 611-120-01, figura 8) ruotando di un quarto di giro (4 x per 90 °) alla volta. Una rotazione completa corrisponde a 0,80 mm.


Su istruzioni del clinico, il paziente ruota la vite due volte al giorno (una la mattina e una la sera) di 90 ° fino al raggiungimento dell’espansione desiderata.

Attenzione: utilizzare esclusivamente la chiavetta di sicurezza blu in dotazione (Fig. 7) per evitare di ingerire oggetti più piccoli!

La chiavetta di sicurezza è stata progettata per sopportare forze fino a max. 35 N \triangleq 3,5 kg. Tuttavia, è importante assicurarsi che la forza esercitata sul filo della chiavetta di sicurezza agisca sempre sul lato chiuso del morsetto metallico in modo che lo stesso non possa staccarsi dall’asse di supporto. In caso di uso improprio, è possibile che si verifichi un sovraccarico. Un difetto causato dalla chiavetta di sicurezza può comportare il decadimento della garanzia e della responsabilità.

Dopo aver raggiunto l’espansione desiderata, la vite Titan-hyrax® viene bloccata con una legatura o con resina al fine di impedirne l’involontario ritorno, continuando la terapia per ulteriori 2-3 mesi come tempo di stabilizzazione.

Dopo la sua rimozione, è necessario l’abituale periodo di contenzione.

 In caso di accertata intolleranza a uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato

